

No. 5 – 2009

Teedaanded 57 – 76
seisuga 01. 05. 2009



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.

Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by **(T)** after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by **(P)** after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.

Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C_{No} – International Number of Light (By ALL Vol C)

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.

*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon Eesti
navigatsioonimärkide kohta on
Veeteede Ametiodulekühel:
<http://www.vta.ee/atp>
- Navigatsioonimärgistuse
andmekogu

Current information about
the aids to navigation in
Estonian waters available
on the homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp>
- Database of Aids to Navigation

No. 57

Tühistada TM No. 101 11/2008

Täitepinnast vedavate laevade liikumine
Naissaare ja Muuga vahel on lõpetatud.

Cancel NtM No 101 11/2008

Operating of dredging vessels between
Naissaar Island and Muuga Harbour has
finished.

No. 58

Soome laht. Neugrundi madal.
On paigaldatud kollane, eriotstarbeline
poi asukohta

Gulf of Finland. Neugrund Shoal.
A yellow, special purpose buoy
has been launched into position

59° 19.96' N 023° 31.97' E

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti navigatsioonikaardid
- Eesti lootsiraamat (2007)
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes (2008)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- List of Lights – Estonia (2008)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

edasimüügiga tegelevad:

are available at

a) Gotta Kartograafia OÜ 10120 Tallinn, Uus-Sadama 25 - 3

tel / phone (+372) 646 0650

faks / fax (+372) 646 0651

b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4

tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax

Eesti navigatsioonikaartide edasi-
müüjad välismaal:

Vt Veeteede Ameti kodulehekülg -
<http://www.vta.ee/atp/>
- navigatsioonikaardid

Retailers of the Estonian
Nautical Charts aboard:

See homepage of the EMA -
<http://www.vta.ee/atp/>
- Nautical Charts

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr.
Chart No

TM
Notice

302

76

305

75, 76

306

75

509 (INT 1268)

76

511 (INT 1269)	64, 76
513 -	64, 67, 68
515 (INT 1270)	75
616	65, 66, 68, 71(T)
618	64
622	67
623	75
744	65, 66, 68, 71(T)
781	74
823	59, 60, 61, 62, 63
850	65, 71(T)
950	71(T)
956	66
974	72
976	73
Kaardialbumi 1.osa / <i>Chart Collection Vol 1</i>	59, 60, 61
Kaardialbumi 2.osa / <i>Chart Collection Vol 2</i>	64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71(T), 75, 76
Kaardialbumi 3.osa / <i>Chart Collection Vol 3</i>	72, 73

Soome laht / Gulf of Finland

No. 59

Kopli laht.

Tühistada TM No. 70(T) 8/08

Piirivalvesadama lainemurdja NW otsa
tulepaagi (Est.nr. 337) tuli on taastatud

Kopli Bay.

Cancel NtM No 70(T) 8/08

Piirivalvesadam Harbour breakwater
NW end light beacon (C3800-4) has been
restored

FIR 3s 3,8M

59° 27.34' N 024° 39.49' E

Kaart nr. 823 *Chart*

Kaardialbumi 1.osa lk 47 / *Chart Collection Vol 1 page 47*

No. 60

Kopli laht.

Tühistada TM No. 71(T) 8/08

Piirivalvesadama lainemurdja SE otsa
tulepaagi (Est.nr. 338) tuli on taastatud

Kopli Bay.

Cancel NtM No 71(T) 8/08

Piirivalvesadam Harbour breakwater
SE end light beacon (C3800-6) has been
restored

FIR 4s 3,8M

59° 27.30' N 024° 39.57' E

Kaart nr. 823 *Chart*

Kaardialbumi 1.osa lk 47 / *Chart Collection Vol 1 page 47*

No. 61

Kopli laht.

Piirivalvesadama lõunamuuli NW otsa
tulepaak (Est.nr. 339) on taastatud

Kopli Bay.

Piirivalvesadam Harbour S mole NW end
light beacon (C3800-8) has been restored

F/G 4s 3,8M

59° 27.28' N 024° 39.62' E

Kaart nr. 823 *Chart*Kaardialbumi 1.osa lk 47 / *Chart Collection Vol 1 page 47***No. 62**

Kopli laht.

a) Asendada vrakk (INT1 IK28)
vrakiga sügavusel 1.2m (INT1 IK26)
asukohas

Kopli Bay.

Substitute wreck, depth 1.2m
(INT1 IK26) for wreck (INT1 IK28)
in position

59° 26.17' N 024° 39.72' E

b) Asendada vrakk (INT1 IK23)
vrakiga sügavusel 2.0m (INT1 IK22)
asukohasSubstitute wreck, depth 2.0m
(INT1 IK22) for wreck (INT1 IK23)
in position

59° 26.08' N 024° 39.43' E

c) Asendada vrakk (INT1 IK23)
vrakiga sügavusel 1.4m (INT1 IK22)
asukohasSubstitute wreck, depth 1.4m
(INT1 IK22) for wreck (INT1 IK23)
in position

59° 26.09' N 024° 39.25' E

Kaart nr. 823 *Chart***No. 63**

Kopli laht.

Asendada sügavus 6m (INT1 II 10)
vrakiga (INT1 IK26), sügavusel 6,8m,
asukohas

Kopli Bay.

Substitute wreck, depth 6.8m
(INT1 IK26) for depth 6m (INT1 II 10)
in position

59° 26.35' N 024° 39.27' E

Kaart nr. 823 *Chart***Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters****No. 64**Lisada Sihisuurrahu põhjatooder
(Est.nr. 2117) asukohtaInsert Sihisuurrahu N spar buoy
into position**UUS!** 59° 03.390' N 022° 44.277' E **NEW!**Kaardid nr. 511 (INT 1269), 513, 618 *Charts*Kaardialbumi 2.osa lk 3, 19 / *Chart Collection Vol 2 pages 3, 19*

No. 65

Tühistada TM No.11(T) 01/09

Kõik Rukki kanali poid on paigaldatud.

Kaardid 616, 744, 850 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 6B / *Chart Collection Vol 2 page 6B*

Cancel NtM No 11(T) 01/09

All buoys of the Rukki Channel have been re-established.

No. 66

Tühistada TM No.12(T) 01/09

Kõik Heltermaa kanali poid on paigaldatud.

Kaardid nr. 616, 744, 956 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 7, 7A / *Chart Collection Vol 2 pages 7, 7A*

Cancel NtM No 12(T) 01/09

All buoys of the Heltermaa Channel have been re-established.

No. 67

Hiiu väin.

Lisada Viirekare lõunatooder

(**Est. nr. 2213**) asukohta

UUS! 58° 44.826' N 022° 56.049' E **NEW!**

Kaardid nr. 513, 622 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 5, 10, 12 / *Chart Collection Vol 2 pages 5, 10, 12*

Hiiu Strait.

Insert Viirekare S spar buoy

into position

No. 68

Parandada Härjamaa laiu madala

läänetoodri (Est.nr. 2156) asukohaks

58° 50.302' N 023° 19.721' E

Kaardid nr. 513, 616, 744 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 5, 8, 9 / *Chart Collection Vol 2 pages 5, 8, 9*

Move Härjamaa W spar buoy

from 58°50.62'N 023°19.81'E to

No. 69

Haapsalu Tagalaht.

Parandada Tagalahe parema külje

toodri "15" (Est.nr. 2273) asukohaks

58° 57.71' N 023° 31.42' E

Kaardialbumi 2.osa lk 5A / *Chart Collection Vol 2 page 5A*

Haapsalu Tagalaht Bay.

Move Tagalaht starboard-hand

spar buoy from 58°57.68'N 023°31.47'E to

No. 70

Haapsalu Tagalaht.

a) Lisada idatooder (**Est.nr. 2280**)

asukohta

UUS! 58° 57.554' N 023° 31.664' E **NEW!**

b) Lisada idatooder (**Est.nr. 2281**)

asukohta

UUS! 58° 57.520' N 023° 31.721' E **NEW!**

Kaardialbumi 2.osa lk 5A / *Chart Collection Vol 2 page 5A*

Haapsalu Tagalaht Bay.

Insert E spar buoy into

position

Insert E spar buoy into

position

No. 71 (T)

Rohuküla sadam.
Vasaku külje poi (Est.nr. 535)

Rohuküla Harbour.
Port-hand buoy

FI R 3s

58° 54.30' N 023° 24.96' E

Lisada märkus: ajutiselt puudub

Insert note: temp. is missing

Kaardid nr. 616, 744, 850, 950 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 6A / *Chart Collection Vol 2 page 6A*

No. 72

**Kaardi nr. 974 ja Kaardialbumi
3.osa lk 2B korrektuur**

**Correction to Chart No 974 and
Chart Collection Vol 3 page 2B**

Virtsu sadam.

Virtsu Harbour.

Lisada sildumiskohtade tähised

Insert designations of berth (INT1 IF19)

(INT1 IF19) järgmiste punktide vahele:

between the following positions:

j

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1) 58° 34'30.5"N 023° 30'30.4"E | 2) 58° 34'33.3"N 023° 30'27.6"E |
| Deklareeritud sügavus 7.0m | Declared depth |

k

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1) 58° 34'33.3"N 023° 30'27.6"E | 2) 58° 34'34.5"N 023° 30'29.6"E |
| Deklareeritud sügavus 7.0m | Declared depth |

l

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1) 58° 34'34.6"N 023° 30'29.9"E | 2) 58° 34'33.9"N 023° 30'29.1"E |
| Deklareeritud sügavus 5.5m | Declared depth |

m

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1) 58° 34'33.9"N 023° 30'29.1"E | 2) 58° 34'29.8"N 023° 30'33.4"E |
| Deklareeritud sügavus 5.5m | Declared depth |

n

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1) 58° 34'29.8"N 023° 30'34.5"E | 2) 58° 34'29.3"N 023° 30'36.2"E |
| Deklareeritud sügavus 5.5m | Declared depth |

o

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1) 58° 34'29.3"N 023° 30'36.2"E | 2) 58° 34'31.3"N 023° 30'38.5"E |
| Deklareeritud sügavus 5.5m | Declared depth |

p

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1) 58° 34'29.7"N 023° 30'37.3"E | 2) 58° 34'29.3"N 023° 30'38.6"E |
| 1) 58° 34'30.5"N 023° 30'38.1"E | 2) 58° 34'29.9"N 023° 30'39.8"E |
| Deklareeritud sügavus 2.5m | Declared depth |

No. 73

Kaardi nr. 976 ja Kaardialbumi

3.osa lk 2A korrektuur

Kuivastu sadam.

Lisada sildumiskohtade tähised
(INT1 IF19) järgmiste punktide vahele:

- j
- | | | | |
|-----------------------|----------------|------------------|----------------|
| 1) 58° 34'23.4"N | 023° 23'38.8"E | 2) 58° 34'24.6"N | 023° 23'47.0"E |
| Deklareeritud sügavus | | 5.2m | Declared depth |

- k
- | | | | |
|-----------------------|----------------|------------------|----------------|
| 1) 58° 34'24.3"N | 023° 24'40.8"E | 2) 58° 34'25.1"N | 023° 23'46.7"E |
| Deklareeritud sügavus | | 5.2m | Declared depth |

- m
- | | | | |
|-----------------------|----------------|------------------|----------------|
| 1) 58° 34'22.2"N | 023° 23'37.3"E | 2) 58° 34'22.5"N | 023° 23'39.3"E |
| Deklareeritud sügavus | | 3.8m | Declared depth |

No. 74

Kaardi nr. 781 korrektuur

Lisada vrakk (INT1 IK28)

asukohta

Correction to Chart No 781

Insert wreck (INT1 IK28)

into position

58° 08.70' N 024° 01.20' E

No. 75

Läänemeri.

- a) Kustutada sügavus 19.4m (INT1 II4)
asukohas

Northern Baltic.

Delete depth 19.4m (INT1 II4)
in position

58° 45.33' N 021° 59.75' E

- b) Lisada sügavus 17.8m (INT1 II4)
asukohta

Insert depth 17.8m (INT1 II4)
into position

58° 45.41' N 022° 00.22' E

Kaardid nr. 305, 306, 515 (INT 1270), 623 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 14 / *Chart Collection Vol 2 page 14*

No. 76

Läänemeri.

Lisada veealune takistus (INT1 II 4),
sügavus 8m, asukohta

Northern Baltic.

Insert dangerous obstruction
(INT1 II 4), depth 8m, into position

59° 14.69' N 022° 52.87' E

Kaardid nr. 302, 305, 509 (INT 1268), 511 (INT 1269) *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 3 / *Chart Collection Vol 2 page 3*

III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" (2008) korrektuur *Correction to List of Lights - Estonia (2008)*

Lk / page 27

- 337** PIIRIVALVESADAMA lainemurdja NW otsa tulepaak
Veerg 6. Parandada tule nähtavusulatuseks 3,8M
Veerg 8. Kustutada märkus: Ajutiselt kustutatud
- 3800-4 PIIRIVALVESADAM Harbour breakwater NW end light beacon
Column 6. Amend range of light to 3,8M
Column 8. Delete note: Temporarily unlit
- 338** PIIRIVALVESADAMA lainemurdja SE otsa tulepaak
Veerg 6. Parandada tule nähtavusulatuseks 3,8M
Veerg 8. Kustutada märkus: Ajutiselt kustutatud
- 3800-6 PIIRIVALVESADAM Harbour breakwater SE end light beacon
Column 6. Amend range of light to 3,8M
Column 8. Delete note: Temporarily unlit
- 339** PIIRIVALVESADAMA lõunamuuli NW otsa tulepaak
Veerg 6. Parandada tule nähtavusulatuseks 3,8M
Veerg 8. Kustutada märkus: Ajutiselt kustutatud
- 3800-8 PIIRIVALVESADAM Harbour S mole NW end light beacon
Column 6. Amend range of light to 3,8M
Column 8. Delete note: unlit

Lk / page 38

- 535** ROHUKÜLA *vasaku külje poi*
Veerg 8. Lisada märkus: ajutiselt puudub
ROHUKÜLA *port-hand buoy*
Column 8. Insert note: temp. is missing

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:

Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN

Tel.: (372) 6 205 665

Faks: (372) 6 205 766

E-mail: navinfo@vta.ee